

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-182 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-182 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA  
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.  
Số Hồ Sơ

County \_\_\_\_\_  
Quận/hạt \_\_\_\_\_

In The General Court Of Justice

Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý

District  Superior Court Division

Phân Bộ Tòa Án

Khu Vực  Thượng Thẩm

STATE VERSUS  
TIỂU BANG CHÔNG LẠI

MOTION AND ORDER TO ENFORCE  
RIGHTS OF CRIME VICTIM  
KIẾN NGHỊ VÀ LỆNH THỰC THI  
QUYỀN CỦA NẠN NHÂN TỘI PHẠM

Name Of Defendant  
Tên bị cáo

G.S. 15A-832.1(d), -834.5  
G.S. 15A-832.1(d), -834.5

**INSTRUCTIONS TO VICTIM OR PERSON ASSERTING RIGHTS ON BEHALF OF VICTIM:** Carefully review the NOTE at the top of Side Two of this form, then complete Side One of this form and file it with the Clerk of Superior Court in the county in which the criminal proceeding is pending. The clerk will not assess you any fees for filing this motion. If you are alleging that the Office of the District Attorney or a law enforcement agency failed to comply with the rights of a victim, then **before filing this motion**, you first must file a written complaint with the Office of the District Attorney or the agency, as applicable, and allow the Office of the District Attorney or agency an opportunity to act in a timely manner to resolve the issue. If you believe the Office of the District Attorney or the agency has not resolved the issue in a timely manner and therefore are filing this motion alleging a Crime Victims' Rights Act violation by the Office of the District Attorney or agency, you must attach a copy of the written complaint that you previously filed with the District Attorney or agency.

**HƯỚNG DẪN DÀNH CHO NẠN NHÂN HAY NGƯỜI ĐÒI QUYỀN THAY MẶT CHO NẠN NHÂN:** Hãy đọc kỹ phần LƯU Ý ở trên cùng mặt hai của mẫu này, sau đó điền đầy đủ các mục ở mặt một và nộp mẫu này cho Lục sự Tòa Thượng thẩm ở quận/hạt nơi thủ tục xét xử hình sự đang chờ xử lý. Lục sự sẽ không lấy khoản phí nào khi quý vị nộp kiến nghị này. Nếu quý vị cho rằng Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt hoặc một cơ quan công lực nào đó đã không tuân thủ các quy định về quyền của nạn nhân thì **trước khi nộp kiến nghị này**, quý vị phải nộp văn bản khiếu nại lên Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt hoặc cơ quan thích hợp khác và tạo cơ hội cho Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt hay cơ quan đó hành động kịp thời để giải quyết vấn đề. Nếu quý vị tin rằng Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt hoặc cơ quan khác đã không giải quyết vấn đề một cách kịp thời và do đó quý vị mới nộp kiến nghị này để tố cáo rằng Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt hay cơ quan đó đã vi phạm Luật về Quyền của Nạn nhân Tội phạm thì quý vị phải đính kèm một bản sao của văn bản khiếu nại đã nộp cho Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt hay cơ quan đó trước đây.

MOTION AND DESCRIPTION OF RIGHT(S) VIOLATED  
KIẾN NGHỊ VÀ MIÊU TẢ (CÁC) QUYỀN BỊ VI PHẠM

The undersigned hereby moves the Court to enforce the rights of the victim named below in this matter. Described immediately below is(are) the specific right(s) that I believe has(have) been violated, and the substance of the violation(s): **(describe in detail the right(s) violated and the nature of the violation(s))**

Người ký tên dưới đây nộp kiến nghị này để yêu cầu Tòa án ra lệnh thực thi quyền của nạn nhân có tên bên dưới trong vụ án này. Ngay dưới đây có phần miêu tả (các) quyền cụ thể mà tôi tin là đã bị vi phạm và nội dung của (các) vi phạm: **(miêu tả chi tiết (các) quyền đã bị vi phạm và bản chất của (các) vi phạm)**

(select if applicable) I am alleging that the Office of the District Attorney failed to comply with the rights of the victim in this case, and I have attached a copy of the written complaint that I previously filed with the Office of the District Attorney.  
(đánh dấu nếu thích hợp) Tôi tin rằng Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt đã không tuân thủ các quy định về quyền của nạn nhân trong vụ án này và tôi đính kèm một bản sao của văn bản khiếu nại mà tôi đã nộp cho Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt trước đây.

(Over)  
(Xem mặt sau)

- (select if applicable) I am alleging that a law enforcement agency failed to comply with the rights of the victim in this case, and I have attached a copy of the written complaint that I previously filed with that agency.  
(đánh dấu nếu thích hợp) Tôi tin rằng một cơ quan công lực đã không tuân thủ các quy định về quyền của nạn nhân trong vụ án này và tôi đính kèm một bản sao của văn bản khiếu nại mà tôi đã nộp cho cơ quan đó trước đây.
- (select if applicable) The family member of the victim who has first priority to exercise the victim's rights in this case, (provide name of this family member) \_\_\_\_\_ has instead designated me as the family member to assert the victim's rights, in accordance with G.S. 15A-830(c).  
(đánh dấu nếu thích hợp) Người thân của nạn nhân mà được ưu tiên đầu tiên để thi hành quyền thay mặt cho nạn nhân trong vụ án này, (cho biết tên của người thân) \_\_\_\_\_, đã chỉ định tôi, một người thân khác, để thay thế cho họ trong việc đòi quyền cho nạn nhân chiếu theo điều G.S. 15A-830(c).
- (select if applicable) Although I otherwise would be entitled to assert the rights of the victim, the Office of the District Attorney has determined that I would not act in the best interests of the victim. I am hereby petitioning the Court to review this determination, pursuant to G.S. 15A-830(d).  
(đánh dấu nếu thích hợp) Mặc dù lẽ ra tôi sẽ được coi là người được phép đòi quyền cho nạn nhân nhưng Văn phòng Công tố viên Quận/Hạt đã đưa ra quyết định nói rằng tôi sẽ không hành động để mang lại lợi ích tốt nhất cho nạn nhân. Do đó, tôi nộp đơn này để yêu cầu Tòa án xem xét lại quyết định của họ chiếu theo G.S. 15A-830(d).

Name Of Victim Tên của nạn nhân	Name Of Person Filing Motion Tên của người nộp kiến nghị	<input type="checkbox"/> Victim Nạn nhân <input type="checkbox"/> Victim's Attorney Luật sư của nạn nhân <input type="checkbox"/> Prosecutor Công tố viên <input type="checkbox"/> Other: (specify relationship to victim) Người khác: (cho biết mối quan hệ với nạn nhân)
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Filing Motion Chữ ký của người nộp kiến nghị	

**NOTE TO CLERK:** Place the original in the case file, and provide copies in accordance with "PROVISION OF COPIES BY CLERK" on Side Two.  
Do not assess any fees for this motion.

**LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ:** Lưu bản gốc trong hồ sơ vụ án và gửi bản sao đến những người được quy định trong phần "XÁC NHẬN CỦA LỤC SỰ VỀ VIỆC GỬI BẢN SAO" ở mặt hai mẫu này.  
Không được lấy bất kỳ khoản phí nào cho kiến nghị này.

**NOTE TO VICTIM OR PERSON ASSERTING RIGHTS ON BEHALF OF VICTIM  
LƯU Ý DÀNH CHO NẠN NHÂN HAY NGƯỜI ĐÒI QUYỀN THAY MẶT CHO NẠN NHÂN**

**NOTE:** A victim may assert the rights under Article 46 ("Crime Victims' Rights Act") of Chapter 15A by filing a motion within the same criminal proceeding that gave rise to the rights of the victim. Any of the following persons may file the motion:

- the victim;
- the victim's attorney;
- the prosecutor, at the request of the victim;
- a parent, guardian, or legal custodian of the victim, if the victim is a minor or is legally incapacitated;
- a spouse, child, parent, guardian, legal custodian, sibling, or grandparent of the victim (in that order of priority, with the victim's spouse having first priority), if the victim is deceased. (If the deceased victim was a minor, then the guardian or legal custodian of the minor has priority over any other family member.)

**LƯU Ý:** Nạn nhân có thể thi hành các quyền quy định trong Điều 46, Chương 15A ("Luật về Quyền của Nạn nhân Tội phạm") bằng cách nộp kiến nghị trong thủ tục xét xử tội phạm mà đã khiến cho họ có các quyền này với tư cách là nạn nhân. Bất kỳ ai trong những người sau đây đều có thể nộp kiến nghị:

- nạn nhân;
- luật sư của nạn nhân;
- công tố viên, theo yêu cầu của nạn nhân;
- phụ huynh, người giám hộ hay người nuôi dưỡng hợp pháp của nạn nhân, nếu nạn nhân là trẻ chưa thành niên hoặc người thiếu năng lực pháp lý;
- vợ/chồng, người con, phụ huynh, người giám hộ, người nuôi dưỡng hợp pháp, anh/chị/em hay ông/bà của nạn nhân (tuân theo thứ tự ưu tiên, trong đó vợ/chồng của nạn nhân là người được ưu tiên đầu tiên), nếu nạn nhân đã mất. (Nếu nạn nhân đã mất là trẻ chưa thành niên thì người giám hộ hay người nuôi dưỡng hợp pháp của trẻ sẽ được ưu tiên hơn là bất kỳ người thân nào khác.)

The defendant may not assert the rights of the victim. An individual who has first priority to exercise the victim's rights as a family member (spouse, child, parent, guardian, legal custodian, sibling, or grandparent) may designate another family member to act on behalf of the victim. A victim has the right to consult with an attorney regarding an alleged violation of the Crime Victims' Rights Act, but a victim does not have a right to counsel provided at State expense. If the judge fails to review the motion and dispose of it or set it for hearing in a timely manner, the victim may petition the NC Court of Appeals for a writ of mandamus as provided in G.S. 15A-834.5(h).

Bị cáo không được phép thi hành quyền của nạn nhân. Những người được ưu tiên đầu tiên để thi hành quyền của nạn nhân với tư cách là người thân (vợ/chồng, con, phụ huynh, người giám hộ, người nuôi dưỡng hợp pháp, anh/chị/em hay ông/bà) có thể chỉ định một thành viên gia đình khác hành động thay mặt cho nạn nhân. Nạn nhân có quyền tham khảo ý kiến của luật sư về các trường hợp bị cho là vi phạm Luật về Quyền của Nạn nhân Tội phạm, tuy nhiên nạn nhân không có quyền được chỉ định luật sư công do Tiểu bang trả phí. Nếu thẩm phán không xem xét và xử lý hay lên lịch xét xử kiến nghị một cách kịp thời thì nạn nhân có thể nộp đơn yêu cầu Tòa án Phúc thẩm NC ra lệnh bắt buộc tòa án cấp dưới thi hành nhiệm vụ theo quy định ở G.S. 15A-834.5(h).

(Over)  
(Xem mặt sau)

**PROVISION OF COPIES BY CLERK  
XÁC NHẬN CỦA LỤC SỰ VỀ VIỆC GỬI BẢN SAO**

The undersigned hereby certifies that the Office of the Clerk of Superior Court, on the date listed below, provided copies of this motion to the prosecutor in this case (if other than the elected District Attorney), the elected District Attorney, the presiding judge in this case, and (if this motion alleges that a law enforcement agency failed to comply with the rights of the victim) the head of the law enforcement agency referenced in the motion. G.S. 15A-834.5(f).

Người ký tên dưới đây xác nhận trong phần này rằng vào ngày ghi dưới đây, Văn phòng Lục sự Tòa Thượng thẩm đã cung cấp bản sao của kiến nghị này cho công tố viên phụ trách vụ án (nếu người đó khác với Công tố viên Quận/Hạt do dân bầu), Công tố viên Quận/Hạt do dân bầu, thẩm phán chủ tọa vụ án và (nếu kiến nghị cho rằng một cơ quan công lực đã không tuân thủ quy định về quyền của nạn nhân) thủ trưởng của cơ quan công lực được nêu trong kiến nghị. G.S. 15A-834.5(f).

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name (type or print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Chữ ký	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT	<input type="checkbox"/> Asst CSC Phụ Tá LSTTT
			<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm	

**ORDER OF JUDGE DISPOSING OF MOTION WITHOUT HEARING OR SETTING HEARING FOR MOTION  
LỆNH CỦA THẨM PHÁN VỀ VIỆC XỬ LÝ KIẾN NGHỊ KHÔNG CẦN MỞ PHIÊN TÒA HOẶC VIỆC LÊN LỊCH  
PHIÊN TÒA ĐỂ XÉT XỬ KIẾN NGHỊ**

The undersigned, having reviewed this motion as required by G.S. 15A-834.5(g), hereby ORDERS that (select one)

Người ký tên dưới đây, sau khi xem xét kiến nghị này theo quy định của G.S. 15A-834.5(g), bây giờ RA LỆNH (chọn một)

1. this motion be set for hearing, and that the clerk complete and provide the NOTICE OF HEARING below to the person filing the motion, to the prosecutor in this case (if the prosecutor is not the person filing the motion), and (if this motion alleges that a law enforcement agency failed to comply with the rights of the victim) the head of the law enforcement agency referenced in the motion. lên lịch mở phiên tòa và yêu cầu lục sự điền vào và cung cấp THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA theo mẫu bên dưới cho người nộp kiến nghị cũng như cho công tố viên phụ trách vụ án (nếu công tố viên không phải là người nộp kiến nghị) và (nếu kiến nghị cho rằng một cơ quan công lực đã không tuân thủ quy định về quyền của nạn nhân) thủ trưởng của cơ quan công lực được nêu trong kiến nghị.
2. this motion be disposed without hearing as follows:  
xử lý kiến nghị theo cách sau đây mà không cần mở phiên tòa: \_\_\_\_\_

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of Presiding Judge (type or print) Tên của Thẩm phán Chủ tọa (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Presiding Judge Chữ ký của Thẩm phán Chủ tọa
--	---	--

**NOTICE OF HEARING (IF NECESSARY)  
THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA (NẾU CẦN)**

Date Of Hearing (mm/dd/yyyy) Ngày phiên tòa (tháng/ngày/năm)	Time Of Hearing Giờ phiên tòa <input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều	Location Of Hearing Địa điểm phiên tòa
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name (type or print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Chữ ký
		<input type="checkbox"/> Deputy CSC Phó LSTTT <input type="checkbox"/> Asst CSC Phụ Tá LSTTT
		<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

**ORDER OF JUDGE FOLLOWING HEARING ON MOTION (IF NECESSARY)  
LỆNH CỦA THẨM PHÁN SAU PHIÊN TÒA XÉT XỬ KIẾN NGHỊ (NẾU CẦN)**

This matter is before the Court on the motion of the person named on the reverse. A hearing was held before the Court on the date below. On the basis of the information presented and the entire record in this case, the Court enters the following ORDER:

Vấn đề này được đưa ra Tòa án theo kiến nghị của người có tên ở mặt sau. Một phiên tòa được tiến hành ở Tòa án vào ngày ghi ở dưới đây. Căn cứ vào các thông tin được trình bày cũng như toàn bộ hồ sơ của vụ án này, Tòa án RA LỆNH như sau:

- The Court enters its ORDER on form AOC-CR-305 ("Judgment/Order Or Other Disposition"), which is attached and incorporated herein by reference.  
Tòa án RA LỆNH trên mẫu AOC-CR-305 ("Phán quyết/Án lệnh hoặc Quyết định khác"), được đính kèm theo và hợp nhất vào lệnh này thông qua việc dẫn chiếu.

Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Name Of Presiding Judge (type or print) Tên của Thẩm phán Chủ tọa (đánh máy hay viết chữ in)	Signature Of Judge Chữ ký của Thẩm phán
--	---	--